



DEPARTMENT FOR ENVIRONMENT, FOOD AND RURAL AFFAIRS  
 SCOTTISH GOVERNMENT  
 WELSH GOVERNMENT  
 DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT NORTHERN IRELAND  
 环境、食品和农村事务部  
 苏格兰政府  
 威尔士政府  
 北爱尔兰农业与农村发展部

No: .....  
 编号: .....

EXPORT OF HORSES TO THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA - PART A  
 对中国出口马匹A部分

HEALTH CERTIFICATE  
 检疫证书

PERMIT No:  
 许可证号:

EXPORTING COUNTRY: UNITED KINGDOM  
 出口国: 英国

FOR COMPLETION BY: OFFICIAL VETERINARIAN  
 填写人: 官方兽医

I. Identification of the horse / 马匹的识别

Name	PASSPORT No	Sex	Age	Breed	Colour	Microchip No.
马名	护照号	性别	年龄	品种	颜色	微型芯片编号

A full description using the sketch on 7686SIL should be completed. Whorls on head and neck should be described in the narrative and indicated by a small cross (x). / 应使用X页上的略图进行详细描述。如头部和颈部有漩涡，则应予以说明，并用一个小叉号(x)标示。

II. Origin of the horse / 马匹的来源

a) Name and address of consignor: / 出口商名称和地址:

b) Address of holding of origin (i.e. holding of residence prior to entering the pre-export quarantine (PEQ) facility): / 原饲养场地址(进入出口前隔离场前的饲养地址):

c) Address of the pre-export quarantine (PEQ) facility: / 出口前隔离场地址:

### III. Destination of the horse / 马匹的目的地

a) Name and address of consignee: / 进口商名称和地址:

b) Date of embarkation: / 启运日期:

c) Port of embarkation: / 启运口岸:

d) Means of transportation: / 运输方式:

e) the carrier and flight number: / 运输工具名称和航班编号:

### IV. Health information / 健康信息

I, the undersigned, an Official Veterinarian of the Department for Environment, Food and Rural Affairs (DEFRA), hereby certify that: / 本人即以下签名者, 是环境、食品和农村事务部 (DEFRA) 的官方兽医, 兹证明:

- a) the horse described at paragraph I above was either born and raised in United Kingdom or raised in United Kingdom for at least 6 months prior to export; / 以上第 I 段描述的马匹在英国出生并饲养或出口前在英国饲养了至少 6 个月;
- b) the horse originated from the holding mentioned in paragraph II b) and underwent pre-export quarantine (PEQ) in the facility mentioned in paragraph II c); the PEQ facility was officially approved by an Official Veterinarian of DEFRA and complies with the quarantine requirements as agreed between DEFRA and AQSIQ; / 该马匹来自第 II b) 段提及的场所并在第 II c) 段提及的隔离场进行了出口前检疫; 该出口前隔离场经过了英国环境、食品和农村事务部官方兽医的正式批准, 符合英国环境、食品和农村事务部与中国国家质检总局之间达成的检疫要求;
- c) the United Kingdom is free from African horse sickness, equine encephalomyelitis (Eastern and Western), Venezuelan equine encephalomyelitis, Glanders, Vesicular stomatitis, Dourine, West Nile fever and Rabies in accordance with the World Organisation for Animal Health (OIE) Terrestrial Animal Health Code; / 按照世界动物卫生组织 (OIE) 《陆生动物卫生法典》规定, 英国境内无非洲马瘟、马脑脊髓炎 (东部型和西部型)、委内瑞拉马脑脊髓炎、马鼻疽、水疱性口炎、马媾疫、西尼罗热和狂犬病;
- d) the United Kingdom is free from Epizootic lymphangitis, Borna disease, Japanese encephalitis, Surra (*Trypanosoma evansi*), Hendra virus disease, Nipah virus encephalitis and St. Louis encephalomyelitis; / 英国境内无马流行性淋巴管炎、博纳病、日本脑炎、苏拉病 (伊氏锥虫)、亨德拉病、尼帕病和圣路易斯脑脊髓炎;
- e) the horse to be exported has not been vaccinated against West Nile fever; / 输出马匹未进行过西尼罗热免疫;
- f) during the past 12 months, there has been no clinical case of Equine infectious anaemia, Equine paratyphoid (*Salmonella abortus-equi*), Equine rhinopneumonitis, Equine viral arteritis, Equine influenza, Equine piroplasmiasis, Contagious equine metritis, Strangles (*Streptococcus equi*),

Leptospirosis, Equine mange, Horse pox and Equine ehrlichiosis on the holding of origin of the horse to be exported; / 在过去的 12 个月内、输出马匹的原饲养场无马传染性贫血、马副伤寒 (马流产沙门氏菌)、马鼻肺炎、马病毒性动脉炎、马流感、马梨形虫病、马传染性子宫炎、马腺疫 (马链球菌)、钩端螺旋体病、马疥癣、马痘、马埃里希体病的临床病例报告;

Holding of origin

原饲养场

g) the horse to be exported was clinically examined while in isolation on the holding of origin and found to be free from clinical signs of notifiable contagious and infectious disease; / 输出马匹在原饲养场隔离期间进行过临床检查, 未发现须通报的传染病的临床症状;

h) within 30 days prior to entering the approved PEQ facility, the horse to be exported was subjected to the following tests for the corresponding diseases in a laboratory approved by DEFRA, with the results stated: / 在进入经过批准的出口前隔离场之前的 30 天内, 该马匹在 DEFRA 认可的实验室作以下疾病检测, 结果如下:

1) Equine infectious anaemia: Agar gel immunodiffusion test (AGIDT), with a negative result; / 马传染性贫血: 琼脂免疫扩散试验 (AGIDT), 结果为阴性;

2) Equine paratyphoid (*Salmonella abortus-equi*): tube agglutination test, with a negative result at serum dilution of 1:320; / 马副伤寒 (马流产沙门氏菌): 试管凝集试验, 血清 1:320 稀释为阴性;

3) Equine rhinopneumonitis: / 马鼻肺炎:

\*3.1) For non-vaccinated horses: \*EITHER a complement fixation test (CFT) \*OR a serum neutralization test (SNT), with a negative result at a dilution of 1:4; OR / \*3.1) 对未免疫马匹: \*进行补体结合试验 (CFT) \*或血清中和试验 (SNT), 血清 1:4 稀释为阴性; 或

\*3.2) For vaccinated horses: \*EITHER a complement fixation test (CFT) \*OR a serum neutralization test (SNT), with a titre which is no less than 1:32; / \*3.2) 对于免疫马匹: \*进行补体结合试验 \*或血清中和试验, 滴度不低于 1:32;

Date/s of vaccination: / 免疫日期:

Type of vaccine: / 疫苗种类:

Dosage: / 剂量:

The effective period of vaccine/疫苗有效期:

Manufacturer: / 生产厂家: ;OR / 或

\*3.3) \*EITHER a complement fixation test (CFT) \*OR a serum neutralization test (SNT), on two occasions at least 14 days apart, with no more than a two-fold increase in titre; Or / \*3.3) \*进行两次补体结合试验 \*或血清中和试验, 至少间隔 14 天, 滴度增加不超过两倍; 或

第一次试验 <input type="checkbox"/> CFT / <input type="checkbox"/> SNT		第二次试验日期 <input type="checkbox"/> CFT / <input type="checkbox"/> SNT	
1st occasion		2nd occasion :	
Date of sampling/采样日期	试验结果 (滴度) Test Result(titre)	Date of sampling/采样日期	试验结果 (滴度) Test Result(titre)

\*3.4) \*EITHER a virus isolation test \*OR PCR test, with negative results; / \*3.4) \*进行病毒分离检验 \*或聚合酶链反应检验, 结果为阴性;

4) Equine viral arteritis: / 马病毒性动脉炎:

\*4.1) In the case of uncastrated males: \*EITHER a serum neutralization

test (SNT), with a negative result at a serum dilution of 1:4 \*OR a virus isolation test on a semen sample collected within 60 days before export, with a negative result; / \*4.1) 对于未去势的公马: \*进行血清中和试验, 血清 1:4 稀释为阴性\*或对出口前 60 天内采集的精液样本进行病毒分离试验, 结果为阴性;

\*4.2) In horses other than uncastrated males: \*EITHER a serum neutralization test (SNT), with a negative result at a serum dilution of 1:4 \*OR a serum neutralization test (SNT) on two occasions at least 14 days apart, which demonstrated stable or declining antibody titres; / \*4.2) 除前款所列马匹外: \*进行血清中和试验, 血清 1:4 稀释为阴性 \*或进行两次血清中和试验, 间隔至少 14 天, 显示抗体滴度稳定不变或降低;

第一次试验 1st occasion		第二次试验日期 2nd occasion :	
Date of sampling/采样日期	试验结果(滴度) Test Result(titre)	Date of sampling/采样日期	试验结果(滴度) Test Result(titre)

5) Contagious equine metritis (in horses other than castrated males): Bacterial cultural examination on two sets of samples taken at least seven (7) days apart from the appropriate sites in the reproductive organs, with negative results; / 马传染性子宫炎 (阉马不做细菌培养): 在相关场所对间隔至少 7 天从马生殖器官提取的两套样本进行细菌培养检查, 结果为阴性;

6) Equine piroplasmosis: \*EITHER a cELISA, with a negative result\*OR an IFAT, with a negative result at a serum dilution of 1:80; / 马梨形虫病: \*进行 cELISA, 结果为阴性\*或进行间接荧光抗体试验, 血清 1:80 稀释为阴性;

i) during the 6 months prior to entering the approved PEQ facility, the horse was vaccinated against equine influenza (using inactivated vaccine) on at least two occasions: / 在进入经过批准的出口前隔离场之前的 6 个月内, 该马匹至少进行过两次马流感免疫 (使用灭活疫苗):

Dates of vaccination (at least 21 days apart): / 免疫日期 (至少间隔 21 天):

Valid until (date of next booster): 有效期 (下一次加强接种日期):

Type of vaccine: / 疫苗种类:

Dosage: / 剂量:

Manufacturer: / 生产厂家:

Pre-export quarantine (PEQ) / 出口前隔离检疫

j) the horse to be exported has been kept in an officially approved pre-export quarantine (PEQ) facility under official veterinary supervision for at least 30 days immediately prior to export. During this time the horse was subjected to close clinical examination and found to be healthy and free of any signs or evidence of infectious and contagious diseases, and did not come into contact with any other animals except those similarly certified for export to the People's Republic of China; / 在出口之前的至少 30 天, 该马匹处于官方批准的出口前检疫隔离场中, 受到官方兽医的监督。在此期间, 该马匹接受了严密的临床检查, 证明马匹是健康的, 无任何传染病的临床症状或迹象。除了同样进行了出口中国认证的马匹以外, 未与任何其它动物相接触;

CONTINUED ON 7686CON

下页见 7686CON



DEPARTMENT FOR ENVIRONMENT, FOOD AND RURAL AFFAIRS  
 SCOTTISH GOVERNMENT  
 WELSH GOVERNMENT  
 DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT NORTHERN IRELAND  
 环境、食品和农村事务部  
 苏格兰政府  
 威尔士政府  
 北爱尔兰农业与农村发展部

No: .....  
 编号: .....

EXPORT OF HORSES TO THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA - PART B  
 对中国出口马匹B部分

HEALTH CERTIFICATE  
 检疫证书

PERMIT No:  
 许可证号:

EXPORTING COUNTRY: UNITED KINGDOM  
 出口国: 英国

FOR COMPLETION BY: OFFICIAL VETERINARIAN  
 填写人: 官方兽医

k) during the 30 days PEQ, the horse to be exported was subjected to the following tests in a laboratory approved by DEFRA, with the results stated: / 在 30 天出口前检疫期间, 输出马匹在 DEFRA 认可的实验室进行了以下检验, 结果如下:

- 1) Equine infectious anaemia: Agar gel immunodiffusion test (AGIDT), with a negative result. / 马传染性贫血: 琼脂免疫扩散试验 (AGIDT), 结果为阴性。
- 2) Equine paratyphoid (*Salmonella abortus-equi*): tube agglutination test, with a negative result at serum dilution of 1:320; / 马副伤寒 (马流产沙门氏菌): 试管凝集试验, 血清 1:320 稀释为阴性;

3) Equine rhinopneumonitis: / 马鼻肺炎:

\*3.1) For non-vaccinated horses: \*EITHER a complement fixation test (CFT) \*OR a serum neutralization test (SNT), with a negative result at a dilution 1:4; OR / \*3.1) 对未免疫马匹: \*进行补体结合试验 (CFT) \*或血清中和试验 (SNT), 血清 1:4 稀释为阴性; 或

\*3.2) For vaccinated horses: \*EITHER a complement fixation (CFT) \*OR a serum neutralization test (SNT), with a titre which is no less than 1:32; / \*3.2) 对于免疫马匹: \*进行补体结合试验\*或血清中和试验, 滴度不低于 1:32;

Date(s) of vaccination: / 免疫日期:

Type of vaccine: / 疫苗种类:

Dosage: / 剂量:

The effective period of vaccine/疫苗有效期:

Manufacturer: / 生产厂家:

; OR / 或

- \*3.3) \*EITHER a complement fixation test (CFT) \*OR a serum neutralization test (SNT), on two occasions at least 14 days apart, with no more than a two-fold increase in titre; / \*3.3) \*进行两次补体结合试验\*或血清中和试验, 间隔至少 14 天, 滴度上升不超过 2 倍;

第一次试验 1st occasion		第二次试验日期 2nd occasion :	
Date of sampling/采样日期	试验结果 (滴度) Test Result(titre)	Date of sampling/采样日期	试验结果 (滴度) Test Result(titre)

Or / 或

- \*3.4) \*EITHER a virus isolation test \*OR PCR test, with negative results; / \*3.4) \*进行病毒分离试验\*或聚合酶链反应试验, 结果为阴性;

4) Equine viral arteritis: / 马病毒性动脉炎:

- \*4.1) In the case of uncastrated males: \*EITHER a serum neutralization test (SNT), with a negative result at a serum dilution of 1:4 \*OR a virus isolation test on a semen sample collected within 60 days before export which was carried out in accordance with paragraph IV h) 4.1 before the horse entered the PEQ facility, with a negative result (and does not have to be repeated in PEQ); / \*4.1) 对于未去势公马: \*进行血清中和试验, 血清 1:4 稀释为阴性 \*或对出口前 60 天内采集的精液样本在马匹进入出口前检疫设施前按第 IV h) 4.1 段的说明进行病毒分离试验, 结果为阴性 (且无需在出口前检疫设施重复);

- \*4.2) In horses other than uncastrated males: \*EITHER a serum neutralization test (SNT), with a negative result at a serum dilution of 1:4 \*OR a serum neutralization test (SNT) on two occasions at least 14 days apart, which demonstrated stable or declining antibody titres; / \*4.2) 除前款所列马匹外: \*进行血清中和试验, 血清 1:4 稀释为阴性\*或进行两次血清中和试验, 间隔至少 14 天, 显示抗体滴度稳定不变或降低;

第一次试验 1st occasion		第二次试验日期 2nd occasion :	
Date of sampling/采样日期	试验结果 (滴度) Test Result(titre)	Date of sampling/采样日期	试验结果 (滴度) Test Result(titre)

- 5) Contagious equine metritis (in horses other than castrated males): Bacterial cultural examination on two sets of samples taken at least seven (7) days apart from the appropriate sites in the reproductive organs, with negative results; / 马传染性子宫炎 (阉马不做细菌培养): 在相关场所对间隔至少 7 天从马生殖器官提取的两套样本进行细菌培养检查, 结果为阴性;

- 6) Equine piroplasmiasis: \*EITHER a cELISA, with a negative result \*OR an IFAT, with a negative result at a serum dilution of 1:80; / 马梨形虫病: \*进行 cELISA, 结果为阴性\*或间接荧光抗体试验 (IFAT), 血清 1:80 稀释为阴性;

- 7) Equine influenza: \*EITHER an antigen-capture ELISA \*OR a RT-PCR, on a nasopharyngeal swab taken no less than 7 days before export, with a negative result; / 马流感检疫: 对出口前至少 7 天前提取的鼻咽拭子\*进行抗原捕获 ELISA \*或 RT-PCR 检测, 结果为阴性;

- 1) on (date), during the 30 day PEQ period, the horse was treated under the supervision of the official veterinarian of DEFRA for the removal of external parasites using the following licensed medicinal product

according to the manufacturer's instructions (dose/route of administration/name/manufacturer): / 在 30 天出口前检疫隔离期间, 在 (日期), 在官方兽医的监督下使用以下正规药物按生产厂家的说明 (剂量/给药途径/名称/生产厂家) 对该马匹进行了治疗以清除体外寄生虫;

m) on (date), during the 30 day PEQ period, the horse was treated under the supervision of the official veterinarian of DEFRA for the removal of internal parasites using the following licensed broad spectrum anthelmintic according to the manufacturer's instructions (dose/route of administration/name/manufacturer): / 在 30 天出口前检疫隔离期间, 在 (日期), 在官方兽医的监督下使用正规的广谱驱虫药按生产厂家的说明 (剂量/给药途径/名称/生产厂家) 对该马匹进行了治疗以清除体内寄生虫;

n) on (date) and again on (date), under the supervision of the official veterinarian of DEFRA, being at least 14 days apart and during the 30 day PEQ period, the horse was treated against leptospirosis with injections of streptomycin/ dihydrostreptomycin/at a dose rate of 25mg/kg body weight (product name/manufacturer): / 在 30 天出口前检疫期间, 在官方兽医的监督下, 在 (日期) 和在 (日期), 即至少间隔 14 天, 按 25 毫克/千克体重的剂量 (产品名称/生产厂家) 给该马匹注射了链霉素/双氢链霉素以治疗钩端螺旋体病;

o) any feed and bedding used during the quarantine period and for transport has not originated from areas affected by epizootic disease and meet veterinary hygienic requirements; / 检疫期间和运输途中使用的任何饲料和垫草均非来自受到动物流行病影响的地区, 符合兽医卫生条件;

p) on (date), being within 24 hours prior to loading for export, I examined the horse described at paragraph I and found it to be free from clinical signs of infectious or contagious disease; / 在装运出口之前的 24 小时内, 在 (日期), 本人检查了第 I 段描述的马匹, 发现其没有传染病的临床症状;

q) a signed undertaking has been received from the owner / exporter / agent stating that the following arrangements have been made regarding the transportation of the horse from the PEQ facility: / 已收到所有者/出口商/代理签署的承诺, 其声明对于从出口前隔离场启运的马匹已做出以下安排:

1) it will be transported to the port / airport of embarkation in containers /vehicles previously cleansed and disinfected under the supervision of the official veterinarian of DEFRA with the following approved disinfectant (state name of disinfectant, name of manufacturer, dilution rate): / 将使用在官方兽医的监督下已清洗和使用以下经过批准的消毒剂 (请注明消毒剂名称、生产厂家名称和稀释率) 消毒的集装箱/车辆将该马匹运输至起运港/机场:

2) during the transportation from the PEQ facility to the Chinese port of entry, it will be not pass through areas officially restricted because of horse infectious and contagious diseases and will not come into contact with any animals not similarly certified; The horse to be exported shall not be shipped in the same conveyance with other animals./ 在从出口前检疫设施运输至中国进口港的过程中, 该马匹将不会经过因为马传染病疫区, 而且也不会接触动物卫生状况不明的其他动物; 不与其他动物同一运输工具运输。

3) the container of the aircraft or vessel to be occupied by the said horse for international transport and all removable equipment, penning and containers including loading ramps will be satisfactorily cleaned and disinfected before loading(state name of disinfectant, name of manufacturer, dilution rate) under the supervision of the official

veterinarian of DEFRA; /在官方兽医的监督下，将在装载前对装载该马匹的用于国际运输的飞机或船舶的集装箱及所有可拆卸的设备、围栏和集装箱（包括装载坡道）进行恰当的清洗和消毒（请注明消毒剂名称、生产厂家名称和稀释率）：

**This certificate is valid for 10 days**

本证书的有效期为10天

**Stamp**

**Signed .....** RCVS  
**Official Veterinarian**

**Name in block letters:**

**Address:**

**Date**

盖章

签字: ..... 皇家兽医管

理局  
官方兽医

大写字母姓名

地址  
:

日期

\* Delete as appropriate/ \* 按需删除

CONTINUED ON 7686SIL  
下页见7686SIL





DEPARTMENT FOR ENVIRONMENT, FOOD AND RURAL AFFAIRS  
 SCOTTISH GOVERNMENT  
 WELSH GOVERNMENT  
 DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT NORTHERN IRELAND  
 环境、食品和农村事务部  
 苏格兰政府  
 威尔士政府  
 北爱尔兰农业与农村发展部

No: .....  
 编号: .....

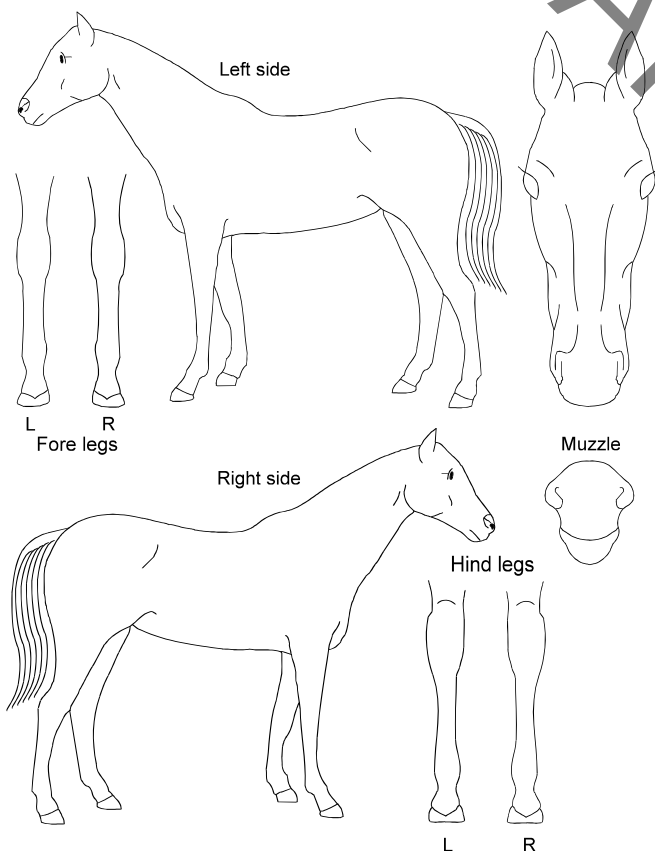
EXPORT OF HORSES TO THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA - PART C  
 对中国出口马匹C部分

HEALTH CERTIFICATE  
 检疫证书

PERMIT No:  
 许可证号:

EXPORTING COUNTRY: UNITED KINGDOM  
 出口国: 英国

FOR COMPLETION BY: OFFICIAL VETERINARIAN  
 填写人: 官方兽医



INSTRUCTIONS

说明

EITHER complete silhouette and description OR enter number of passport/ identification certificate

画出轮廓并进行描述或输入护照/身份证编号

- White markings to be shown in red.
- Mark the diagram with the exact position of any distinguishing marks, scars or brands. Brands to be drawn in position. Scars to be marked and indicated with an arrow ( → ).
- Whorls should be marked with a cross (X).
- Stars or blazes on the face and any other marking to be drawn in on the diagrams showing position and shape as accurately as possible.
- Please ensure that the diagram and the written description agree.
- If no markings, this fact should be stated.
- 白色斑纹用红色显示。
- 在图中准确位置标注所有独特的斑点、伤痕或烙印。在正确位置画烙印。伤痕需标出，使用一个箭头进行标示 ( → )。
- 应使用一个叉号(X)标出漩涡。
- 应尽可能准确地在图上画出脸上的白色或浅色斑和任何其他斑纹的位置和形状。
- 请确保图文描述一致。
- 如无任何斑纹，应予以说明。

OFFICIAL VETERINARIAN Stamp  
官方兽医盖章

Date  
日期

Name	Breed	Colour	Age	Sex
名称	品种	颜色	年龄	性别
<b>Head/Neck</b> 头部/颈部				
<b>Limbs</b> LF RF LH RH 四肢 左前肢 右前肢 左后肢 右后肢				
<b>Body</b> 身体				
<b>Acquired marks</b> (scars, tattoos etc) 获得性斑纹 (伤痕、纹身等)				

The horse certified on this health certificate is as described in horse passport/identification certificate number:

本检疫证书所认证的马匹即是

号马护照/身份证所描述的马匹。

Signature:

签字: .....

RCVS Official Veterinarian

皇家兽医管理局官方兽医

NAME IN CAPITALS

大写字母姓名